|  |
| --- |
| **Name and address of the Contracting Authority/ *Ime i adresa naručioca:***   * School of Economics and Business University of Sarajevo/ *Ekonomski fakultet Univerziteta u Sarajevu;* * Trg oslobodjenja - Alija Izetbegovic 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina/ *Trg oslobođenja - Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.*   **Title of the tender/ *Naziv tendera*:**   * Tender for PROCUREMENT OF EXPERT SERVICE required for the project titled "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (acronym: CREATURES), financed from EU Interreg ADRION Adriatic-Ionian programme and European Regional Development Fund - Instrument for Pre-Accession II Fund/ *Tender za NABAVKU EKSPERTNIH USLUGA potrebnih za implementaciju projekta "Promoting Creative Toursim through new Experiential Sustainable routes" (akronim: CREATURES) finansiranog iz EU Interreg ADRION Jadransko-Jonskog programa i Evropskog fonda za regionalni razvoj - Instrumenta predpristupne pomoći II.*   **Reference number/ *Referentni broj:*** ....  **Launching date/ *Datum raspisivanja tenderske procedure*: 07.01.2022.** |

**PART A: INFORMATION FOR THE TENDERER AND REQUEST FOR OFFER- SERVICE/ *INFORMACIJE ZA PONUĐAČE I ZAHTJEV ZA PONUDU - USLUGE***

1. **INFORMATION ON SUBMISSION OF THE TENDERS/ *INFORMACIJE O PODNOŠENJU TENDERSKIH PONUDA***

Subject of the contract/ *Predmet ugovora:*

The subject of this tender is/ *Predmet ovog tendera je:*

* The subject of this tender is implementation of **services** as indicated in the technical information in the point 2 of these information./ *Predmet ovog tendera je implementacija usluga kako je definisano u tehničkim informacijama, paragraf 2 ovog dokumenta.*
* The subject of this tender is procurement of external expert services required for the implementation of project the Contracting authority participates in, titled "CREATURES - Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes", financed by EU Interreg ADRION Adriatic-Ionian programme and European Regional Development Fund - Instrument for Pre-Accession II Fund./ *Predmet ovog tendera je nabavka usluga eksterne ekspertize za implementaciju projekta u čijoj implementaciji Naručioc učestvuje, pod nazivom "Promoting Creative Toursim through new Experiential Sustainable routes" (akronim: CREATURES) finansiranog iz EU Interreg ADRION Jadransko-Jonskog programa i Evropskog fonda za regionalni razvoj - Instrumenta predpristupne pomoći II.*
* Two main outputs under the work package 4 (*WP4: To develop CreaTourES mobile app and multimedia installations for CreaTourists*) are *Output T.3.1.: CreaTourES mobile app* and *Output T.3.2.: Multimedia Installations*. Following the project application and available budget, it is planned for Contracting ato engage an external expertise that will provide service of the expert support for development of touristic routes and accompanying multimedia content for the above mentioned outputs. The external expert (contractor) will follow the instructions of the Contracting authority in terms of methodology, form and the content of the engagement./ *Dva glavna outputa radnog paketa 4 (WP4: To develop CreaTourES mobile app and multimedia installations for CreaTourists*) su *Output T.3.1.: CreaTourES mobile app* i *Output T.3.2.: Multimedia Installations*. *U skladu sa projektnom aplikacijom i raspoloživim budžetom, planirano je da Naručioc angažuje eksternu ekspertizu koja će pružiti usluge specijalistička eksterna podrška za razvoj turističkih ruta, pratećeg multimedijalnog sadržaja te interaktivne digitalne mape u cilju isporuke dva prethodno spomenuta outputa. Eksterni ekspert (izvršilac) slijedit će upute Naručioca u pogledu metodologije, forme i sadržaja angažmana.*
* Enagaged expert (contractor) will develop/ *Angažovani ekspert (izvršilac) će razviti:*
  1. Two touristic routes, both situated in Sarajevo, Bosnia and Herzegovina. Both touristic routes are to be tailored in accordance with the outline and goals of the Project and instructions from the Contracting authority./ *Dvije turističke rute, obje locirane u Sarajevu, Bosna i Hercegovina. Obje turističke rute trebaju biti razvijene u skladu sa idejom i ciljevima Projekta kao i instrukcijama naručioca.*
  2. Each route should contain the minimum of ten points of interest. For each point of interest included in the two routes, the following must be provided/ *Svaka od dvije rute treba sadržavati minimalno deset tačaka od interesa. Za svaku tačku od interesa uključenu u rute, potrebno je razviti sljedeće:*
     1. 250–500-word description of the specific points of interest, (in both local language and English.)/ *Opis konkretne tačke od interesa, dužine 250-500 riječi (na lokalnim jezicima i na engleskom jeziku).*
     2. GPS coordinates/ *GPS koordinate.*
     3. The following digital/multimedia content: photographs, video and audio content that will allow the tourist to have immersive and informative experience. All provided content must be either copyright and royalty-free or the contractor shall obtain and provide the permission of the copyright owner for further use. Digital content will be included in the thematic tourism websites, in the application software - Apps (even in the Application Software of the Project ), in the media stations/devices available at the routes and in the ADRION project website./ *Sljedeći digitalni/ multimedijski sadržaj: fotografije, video i audio sadržaj koji će dozvoliti turistima uranjanjuće i informativno iskustvo. Sav pripremljeni sadržaj mora biti ili oslobođen autorskih prava ili će izvršilac pribaviti i dostaviti dozvolu za korištenje sadržaja vlasnika autorskih prava. Digitalni sadržaj bit će korišten na tematskim turističkim web stranicama, u aplikacijskim softverima – Apps (uključujući i aplikacijski softver razvijen u Projektu), na medijskim stanicama/ uređajima dostupnim na rutama te na ADRION projektnoj web stranici.*
  3. Inputs and data for development of feasibility studies for both touristic routes, that will allow market’s potential assessment. Inputs and data are to be structured in accordance with the instructions provided by the Contracting authority./ *Ulazne informacije i podaci potrebni za razvoj fizibiliti studija za obje turističke rute, koji će omogućiti procjenu tržišnog potencijala. Ulazne informacije i podaci trebaju biti strukturirani u skladu sa instrukcijama naručioca.*
  4. Interactive web based digital map that will cover both routes. It will contain all the content described in the bullet points 1.1. and 1.2, in accordance with the following:/ *Interaktivnu web baziranu digitalnu mapu koja će predstavljati obje rute. Interaktivna mapa uključivat će sav sadržaj opisan u tačkama 1.1. i 1.2. a u skladu sa sljedećim:*
     1. The map will be used on the portable smart devices (e.g. tablet) and it should be developed accordingly. The Contracting authority will provide the information on the type and features of the device the map will be used on./ *Mapa će biti korištena na prenosivim pametnim uređajima (npr. tabletima) i sukladno navedenom treba biti razvijena. Naručilac će izvršiocu pružiti informacije o vrsti i karakteristikama uređaja na kojima će se mapa koristiti.*
     2. It is crucially important for the map to allow additional expansion and further development of the existing routes and also inclusion of new routes in the future./ *Suštinski je značajno da mapa bude razvijena na način da dozvoljava dodatnu ekspanziju i razvoj postojećih ruta kao i uključenje novih ruta u budućnosti.*
     3. The evaluation/ assessment of user experience should also be integrated. Users will complete them after using the map. Contracting authority will provide all the necessary inputs to the contractor. Contracting authority should be provided with the option to access the evaluation/ assessment results. /*Evaluacija/ ocjena iskustva korisnika treba biti uključena kao integralna funkcija u mapu. Korisnici će kompletirati evaluaciju/ ocjenu nakon korištenja mape. Naručilac će pružiti sve potrebne informacije izvršiocu. Naručiocu treba biti omogućena opcija pristupa rezultatima evaluacije/ ocjene.*

Deadline for submission of the tenders/ *Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda*:

The deadline for submission of tenders is/ *Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda je*: **19.01.2022. at 10:00 AM/ *u 10:00 časova***[[1]](#footnote-1).

Award notification/ *Obavještenje o dodjeli ugovora:*

The successful tenderer will be informed on the results of the evaluation procedure in written form./ *Uspješni ponuđač će biti obavješten o rezultatima evaluacione procedure u pisanoj formi.*

Address and meanings for submission of the tenders/*Adresa i način podnošenja tenderskih ponuda:*

The tenderers will submit their tenders using the attached **submission form.** The tender will be submitted in **1 original**. Any tenders not using the prescribed form will be rejected by the Contracting authority./ *Ponuđači će podnijeti svoje tenderske ponude koristeći priloženi* ***obrazac za podnošenje ponuda.*** *Tendersku ponudu je potrebno podnijeti u* ***jednom originalnom primjerku.*** *Naručilac će odbaciti sve ponude ponuđača koji ne koriste propisani obrazac za podnošenje ponuda.*

The tenders must be submitted in sealed envelopes, containing the following information/ *Tenderske ponude moraju biti podnijete u zapečaćenim kovertama, koje treba da sadrže slijedeće informacije*:

* **Name and address of the tenderer/ *Ime i adresa ponuđača:***
* **Title of the tender/ *Naziv tendera*:** Tender for PROCUREMENT OF EXPERT SERVICE required for the project titled "Promoting Creative Tourism through new Experiential Sustainable routes" (acronym: CREATURES), financed from EU Interreg ADRION Adriatic-Ionian programme and European Regional Development Fund - Instrument for Pre-Accession II Fund/ *Tender za NABAVKU EKSPERTNIH USLUGA potrebnih za implementaciju projekta "Promoting Creative Toursim through new Experiential Sustainable routes" (akronim: CREATURES) finansiranog iz EU Interreg ADRION Jadransko-Jonskog programa i Evropskog fonda za regionalni razvoj - Instrumenta predpristupne pomoći II.*
* **Reference number/ *Referentni broj:*** […………..]
* **The words**/ ***Rečenicu:* ‘**’Not to be opened before the tender opening session’’/ *"Ne otvarati prije sastanka za otvaranje ponuda"*

The tenders can be submitted in person, by post or courier service to the following address/ *Tenderske ponude mogu biti dostavljene lično, poštom ili kurirskom službom na slijedeću adresu*:

* **Name of the Contracting authority/ Naziv naručioca:** School of Economics and Business University of Sarajevo/ *Ekonomski fakultet Univerziteta u Sarajevu;*
* **Address of the Contracting authority/ Adresa naručioca:** Trg oslobođenja - Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosnia and Herzegovina/ *Trg oslobođenja - Alija Izetbegović 1, 71000 Sarajevo, Bosna i Hercegovina.*
* **Contact person/ *Kontakt osoba*:** Mevlida Pljevljak

The tenderers are reminded that in case the tender is submitted in person it must arrive to the Contracting authority by the deadline indicated above. Otherwise, the tender will be automatically rejected./ *Podsjećaju se ponuđači da tenderske ponude dostavljene lično naručiocu moraju poštovati kranji, gorenavedeni, rok. U suprotnom, tenderska ponuda će biti automatski odbijena.*

1. **TECHNICAL INFORMATION/ *TEHNIČKE INFORMACIJE***

The tenderers are required to provide services as indicated below. In the tenderer’s technical offer, the tenderers might indicate more details on the deliveries, referring back to the requirements below./ *Od ponuđača se očekuje da pruže dole navedene usluge. U svojoj tehničkoj ponudi, ponuđači mogu navesti više detalja o pružanju usluga, u skladu sa dole navedenim zahtjevima.*

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Title of activity 1*/ Naziv aktivnosti 1:*** Development of two touristic routes and accompanying content in accordance with the instructions given in the bullets 1.1. and 1.2. / *Razvoj dvije turističke rute i pratećeg sadržaja, u skladu sa instrukcijama navedenim u tačkama 1.1. i 1.2.* | | |
| **Description of expected outputs / results to be achieved/ *Opis očekivanih ishoda/rezultata koje potrebno postići:*** | **Required time frame/ *Potrebni vremenski okvir:*** | **Required inputs (if applicable)/ *Traženi inputi (ako je primjenjivo):*** |
| Prepared documents (in digital forms) containing all the elements described in the points 1.1. and 1.2./ *Pripremljeni dokumenti (u digitalnoj formi) koji sadrže sve elemente navedene u tačkama 1.1. I 1.2.*  Content and structure of the prepared documents must fully comply with the instructions of the Contracting authority./ *Sadržaj i struktura pripremljenih dokumenata moraju u potpunosti slijediti instrukcije Naručioca.* | *February 2022* | Comprehensive and relevant previous experience and work on similar topics (projects)./ *Sveobuhvatno i relevantno profesionalno iskustvo i rad na sličnim temama (projektima).* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Title of activity 2*/ Naziv aktivnosti 2:*** Inputs and data for preparation of feasibility studies for the two routes in accordance with the instructions given in the bullet 1.3. / *Ulazne informacije i podaci potrebni za razvoj fizibiliti studija za dvije rute, u skladu sa instrukcijama navedenim u tački 1.3.* | | |
| **Description of expected outputs / results to be achieved/ *Opis očekivanih ishoda/rezultata koje potrebno postići:*** | **Required time frame/ *Potrebni vremenski okvir:*** | **Required inputs (if applicable)/ *Traženi inputi (ako je primjenjivo):*** |
| Prepared inputs and data for the development feasibility studies in accordance with the requests defined in the bullet 1.3./ *Pripremljene ulazne informacije i podaci potrebni za razvoj fizibiliti studija u skladu sa zahtjevima definisanim u tački 1.3.*  Content and structure of the prepared documents must fully comply with the instructions of the Contracting authority./ *Sadržaj i struktura pripremljenih dokumenata moraju u potpunosti slijediti instrukcije Naručioca.* | *February 2022* | Comprehensive and relevant previous experience and work on similar topics (projects)./ *Sveobuhvatno i relevantno profesionalno iskustvo i rad na sličnim temama (projektima).* |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Title of activity 3*/ Naziv aktivnosti 3:*** Interactive web based digital map in accordance with the instructions given in the bullet 1.4./ *Interaktivna web bazirana digitalna mapa, u skladu sa instrukcijama navedenim u tački 1.4.* | | |
| **Description of expected outputs / results to be achieved/ *Opis očekivanih ishoda/rezultata koje potrebno postići:*** | **Required time frame/ *Potrebni vremenski okvir:*** | **Required inputs (if applicable)/ *Traženi inputi (ako je primjenjivo):*** |
| Prepared Interactive web based digital map. It contains all the content and features described in the bullet 1.4./ *Finalizirana web bazirana digitalna mapu koja će sadržavati sav sadržaj i karakteristike navedene u tački 1.4.*  Content and structure of the map must fully comply with the instructions of the Contracting authority./ *Sadržaj i struktura mape d moraju u potpunosti slijediti instrukcije Naručioca.* | *February 2022* | Comprehensive and relevant previous experience and work on similar topics (projects)./ *Sveobuhvatno i relevantno profesionalno iskustvo i rad na sličnim temama (projektima).* |

1. **ELIGIBILITY OF TENDERERS/ *UVJETI ZA PRISTUP PONUĐAČA***

**3.1. Economic and financial capacity criteria/ *Kriteriji za ekonomski i finansijski kapacitet***

1. No specific economic and financial capacity and evidence is required from the tenderes for this call for tender./ *Ne zahtijevaju se specifični kriteriji i dokazi ekonomske i finansijske sposobnosti od ponuđača za ovaj poziv za tender*.

**3.2. Technical and professional capacity criteria/ *Kriteriji za tehnički i profesionalni kapacitet***

1. **Previous projects/ *Prethodni projekti***

**a.1. Minimum capacity level(s) required/ *Zahtijevani mininimalni nivo kapaciteta:***

Relevant experience in the field of culture and creative industries, tourism, cultural heritage, etc. Relevant experience in the development of educational programs and educational materials in the field of tourism and cultural heritage. Relevant experience in in the development of the multimedia content and interactive digital maps./ *Relevantno iskustvo u oblasti kulture i kreativnih industrija, turizma, kulturnog naslijeđa itd. Relevantno iskustvo u razvoju edukacijskih programa i edukacijskih materijala u oblasti turizma i kulturnog naslijeđa. Relevantno iskustvo u razvoju multimedijskog sadržaja i interaktivnih digitalnih mapa.*

The capacity described above will be demonstred with: At least three projects/contracts/services implemented/provided in the fields related to the services indicated in bullet point 2 (culture and creative industries, tourism, cultural heritage, interactive digital maps, etc.) during the last five calendar years with either contract or confirmation that specifies/ confirms whether the service has been carried out in a professional manner in compliance with the agreed terms./ *Prethodno opisani kapacitet dokazat će se na sljedeći način:* *Minimalno tri projekta/ugovora/usluge implementirana/pružene u oblastima vezanim za usluge naznačene u tački 2 (kulturne i industrije, turizam, kulturno nasljeđe, interaktivne digitalne mape, itd.) u posljednjih pet kalendarskih godina uz ugovor ili potvrdu kojim se dokazuje/ potvrđuje da li je usluga izvršena na profesionalan način i u skladu sa dogovorenim uslovima.*

**a.2. Supporting document(s)/evidence requsted/ *Zahtijevana prateća dokumentacija/dokazi:***

A completed list of the projects/contracts/services in the fields indicated in point 2 during the last five calendar years. Copies of the contracts should also be submitted. / *Kompletirana lista projekata/ugovora/usluga u oblastima naznačenim u u tački 2 u posljednjih pet kalendarskih godina. Potrebno je dostaviti i kopije ugovora.*

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Name of the client/project/*Naziv klijenta/projekta* | Description of the project/contract/service/*Opis projekta/ugovora/usluge* | Period/*Period* | | Value/ *Vrijednost* |
| Start/*Početak* | End or ongoing/ *Kraj ili u toku* |
|  |  |  |  |  |
|  |  |  |  |  |
| *Insert as many rows as necessary/ Dodati koliko je potrebno redova.* | | | | |

1. **Educational and professional experience requirements/ *Obrazovni i profesionalni zahtjevi***

**b.1.** **Minimum capacity level(s) required/ *Zahtijevani mininimalni nivo kapaciteta:***

Canton Sarajevo certification for touristic guides for at least two, contractually engaged, touristic guides, experienced in organizing and delivering touristic routes in the Sarajevo area. Contractually engaged IT developer with the previous experience in the development of the multimedia content or interactive maps./ *Minimalno dva turistička vodiča koji posjeduju certifikat za turističke vodiče za Kanton Sarajevo, sa iskustvom u organizaciji i isporuci turističkih ruta na području Sarajeva. Ugovorno angažovan IT developer sa prethodnim iskustvom u razvoju multimedijskog sadržaja ili interaktivnih mapa.*

**b.2. Supporting document(s)/evidence requsted/ *Zahtijevana prateća dokumentacija/dokazi:***

* A copy of Canton Sarajevo touristic guides certification for minimum two touristic guides./ *Kopija certifikata za turističke vodiče Kantona Sarajevo.*
* Biography of the IT developer indicating previous professional experience with the emphasis on the experience in the areas listed in b.1./ *Biografija IT programera u kojoj je naznačeno prethodno profesionalno iskustvo a posebno u oblastima navedenim u tački b.1.*
* The document signed by the authorized person confirming that the IT developer has participated in the successful implementation of multimedia content/ digital maps related assignments should also be submitted. / *Dokument, potpisan od strane odgovorne osobe, kojim se potvrđuje da je IT developer učestvovao u uspješnoj implementaciji zadataka vezanih za multimedijski sadržaj i digitalne mape.*
* Contracts or confiramtions of engagement for touristic guides and IT developer by the contractor./ *Ugovori ili potvrde o angažmanu turističkih vodiča i IT developera od strane izvršioca.*

1. **CONTENT OF TENDER/ *SADRŽAJ PONUDE***

Failure to fulfil the below requirements will constitute an irregularity and may result in rejection of the tender. All tenders submitted must comply with the requirements in the tender dossier and comprise:/ *Propusti da se ispune dole navedeni zahtjevi smatrat će se neregularnošću i mogu rezultirati odbijanjem ponude. Sve podnesene ponude moraju biti usklađene sa ovim zahtjevima u dosijeu tendera i sadržavati:*

**Part 1: Tender form to be provided by the tenderer - Service/ Obrazac za podnošenje ponuda od strane ponuđača - Usluge**

The template Part B: TENDER FORM TO BE PROVIDED BY THE TENDERER – SERVICE should be completed and submitted, including all its parts: / Obrazac Dio B: OBRAZAC ZA PODNOŠENJE PONUDA OD STRANE PONUĐAČA – USLUGE treba biti kompletiran i podnesen uključujući sve njegove sastavne dijelove:

* TENDERER’S INFORMATION/ *INFORMACIJE O PONUĐAČU;*
* TENDERER’S STATEMENT/ IZJAVA PONUĐAČA; and/*i*
* TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER/ TEHNIČKA I FINANSIJSKA PONUDA.

**Part 2: Documentation/ *Dokumentacija***

Documentation to be supplied/ Dokumentacija koju je potrebno dostaviti:

* The details of the bank account into which payments should be made (Annex A: financial identification form – document c4o1\_fif\_en) (tenderers that have already signed another contract with the European Commission, may provide their financial identification form number instead of the financial identification form, or a copy of the financial identification form provided on that occasion, if no change has occurred in the meantime.)./ Detalji bankovnog računa na koji se izvršavaju uplate (*Annex A:* *financial identification form – document c4o1\_fif\_en*) (ponuđači koji su već potpisali drugi ugovor sa Evropskom Komisijom mogu priložiti njihov broj formulara za finansijsku identifikaciju, ili kopiju finansijske identifikacije koja je podnesena tom prilikom pod uslovom da su podaci ostali nepromijenjeni).
* The legal entity file (Annex B: document c4o2\_lefind\_en) and the supporting documents (tenderers that have already signed another contract with the European Commission, may provide their legal entity number instead of the legal entity sheet and supporting documents, or a copy of the legal entity sheet provided on that occasion, if no change in legal status has occurred in the meantime)./ *Dokument o identifikaciji pravnog lica (Annex B: document c4o2\_lefind\_en) i dokazna dokumentacija (ponuđači koji su već potpisali drugi ugovor sa Evropskom Komisijom mogu priložiti njihov broj pravnog lica umjesto formulara za pravnu identifikaciju i dokaznih dokumenata, ili kopiju pravne identifikacije koja je podnesena tom prilikom pod uslovom da su podaci o pravnom statusu ostali nepromijenjeni).*
* The Declaration of honour on exclusion criteria and selection criteria (Annex C). Only the selected contractor will be obliged to submit evidence of what they stated in the said document./ *Dokument Declaration of honour on exclusion criteria and selection criteria (Annex C). Samo odabrani ponuđač bit će obavezan podnijeti dokaze kojim se potvrđuje izjavljeno u ovom dokumentu.*
* Supporting documentation demonstrating Technical and professional capacity as defined in bullet a.1.: copies of contracts or signed confirmations demonstrating that tenderer has successfully and professionally completed at least three projects/contracts/services in the fields related to the services indicated in bullet point 2 (culture and creative industries, tourism, cultural heritage, interactive digital maps, etc.) during the last five calendar years. In case of consortium, the supporting documentation from all consortium members is eligible. / *Dokazna dokumentacija za* *Tehnički i profesionalni kapacitet*, k*ako je definisano tačkom a.1.: kopije ugovora ili potpisane potvrde koje dokazuju da je ponuđač uspješno i profesionalno finalizirao minimalno tri projekta/ugovora/usluge u oblastima vezanim za usluge naznačene u tački 2 (kulturne i industrije, turizam, kulturno nasljeđe, interaktivne digitalne mape, itd.) u posljednjih pet kalendarskih godina. U slučaju konzorcija, dokazna dokumentacija svih članova konzorcija je prihvatljiva.*
  + As defined in bullet a.2., a completed list of the projects/contracts/services in the fields indicated in point 2 during the last five calendar years should be submitted in the table format provided in a.2. / *Kako je definisano tačkom a.2., kompletirana lista projekata/ugovora/usluga u oblastima naznačenim u u tački 2 u posljednjih pet kalendarskih godina treba biti dostavljena u tabelarnom formatu navedenom u tački a.2.*
* Supporting documentation demonstrating Educational and professional experience, as defined in the bullets b.1. and b.2.:/ *Dokazna dokumentacija za Obrazovni i profesionalni kapacitet, kako je navedeno u tačkama b.1. i b.2.:*
* A copy of Canton Sarajevo touristic guides certification for minimum two touristic guides./ *Kopija certifikata za turističke vodiče Kantona Sarajevo.*
* Biography of the IT developer indicating previous professional experience with the emphasis on the experience in the areas listed in b.1./ *Biografija IT developera u kojoj je naznačeno prethodno profesionalno iskustvo a posebno u oblastima navedenim u tački b.1.*
* The document signed by the authorized person confirming that the IT developer has participated in the successful implementation of multimedia content/ digital maps related assignments should also be submitted. / *Dokument, potpisan od strane odgovorne osobe, kojim se potvrđuje da je IT developer učestvovao u uspješnoj implementaciji zadataka vezanih za multimedijski sadržaj i digitalne mape.*
* Contracts or confiramtions of engagement for touristic guides and IT developer by the contractor./ *Ugovori ili potvrde o angažmanu turističkih vodiča i IT developera od strane izvršioca..*

1. **JOINT VENTURE OR CONSORTIUM/ *ZAJEDNIČKI PODUHVAT ILI KONZORCIJ***

## If a tenderer is a joint venture or consortium of two or more persons, the tender must be a single one with the object of securing a single contract and each person will be jointly and severally liable for the tender and any contract. Those persons must designate one of their members to act as leader with authority to bind the joint venture or consortium. The composition of the joint venture or consortium must not be altered without the prior written consent of the Contracting authority./ *Ukoliko je ponuđač zajednički poduhvat ili konzorcij dva ili više lica, ponuda mora biti jedinstvena sa ciljem dobivanja jednog ugovora i svako biće zajednički i pojedinačno odgovorni za ponudu i svaki ugovor. Ta lica moraju odrediti jednog od svojih članova koji će djelovati kao lider sa ovlastima da obaveže zajednički poduhvat ili konzorcij. Sastav zajedničkog poduhvata ili konzorcija ne smije biti promijenjen prije prethodne pisane saglasnosti Naručioca.*

## The tender may be signed by the representative of the joint venture or consortium only if it has been expressly so authorised in writing by the members of the joint venture or consortium, and the authorising contract, notarial act or deed must be submitted to the contracting authority. All signatures to the authorising instrument must be certified in accordance with the national laws and regulations of each party comprising the joint venture or consortium together with the powers of attorney establishing, in writing, that the signatories to the tender are empowered to enter into commitments on behalf of the members of the joint venture or consortium. Representative of such joint venture or consortium must provide the proof required under point 3.2. of this document and may use references from any consortium or joint venture member to demonstrate the required capacities./ *Tender može biti potpisan od strane predstavnika zajedničkog poduhvata ili konzorcija samo ukoliko je to pismeno definisano i odobreno od strane predstavnika zajedničkog poduhvata ili konzorcija, i sporazum, notarski akt ili ugovor moraju biti podneseni naručiocu. Svi potpisi na autorizirajućem instrumentu moraju biti ovjereni u skladu sa važećim zakonima i regulativama svake strane koja čini zajednički poduhvat ili konzorcij zajedno sa pravima zastupanja koja u pisanoj formi definišu da su potpisnici ponude ovlašteni stupiti u obaveze u ime članova zajedničkog poduhvata ili konzorcija. Predstavnik zajedničkog poduhvata ili konzorcija mora pružiti dokaze o ispunjenju zahtjeva definisanih u tački 3.2. ovog dokumenta i može koristiti reference svakog člana konzorcija ili zajedničkog poduhvata da dokaže tražene kapacitete.*

1. **FINANCIAL INFORMATION/ *FINANSIJSKE INFORMACIJE***

The tenderers are reminded that the maximum available value of the contract is 10.000,00 EUR (19.558,93 KM) in net amount (no VAT added)/ *Podsjećamo ponuđače da je maksimalna raspoloživa vrijednost ugovora 10.000,00 EUR (19.558,93 KM) u neto iznosu (bez PDV-a).*

This procurement is exempt from VAT payment with the confirmation IPA II MFT number: 10-17-1-4239-2/20./ *Predmetna nabavka je izuzeta od plaćanja PDV-a na temelju odluke IPA II MFT broj: 10-17-1-4239-2/20.*

1. **ADDITIONAL INFORMATION/ *DODATNE INFORMACIJE***

Rule on nationality/ Pravilo o nacionalnosti:

Tenderer must respect the rule on nationality as specified in chapter 2.3.1 of the Practical Guide for Procurement and Grants for European Union external actions./ *Ponuđači moraju poštovati pravilo o nacionalnosti navedeno u poglavlju 2.3.1 Praktičnog vodiča za nabavke i bespovratna sredstva za spoljne aktivnosti Evropske unije.*

Confidentiality/*Povjerljivost*

The entire evaluation procedure is confidential, subject to the Contracting Authority’s legislation on access to documents. The evaluators’ decisions are collective and its deliberations are held in closed session. The evaluators are bound to secrecy. The evaluation reports and written records are for official use only and may be communicated neither to the tenderers nor to any party other than the Contracting Authority, the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the European Court of Auditors./ *Cjelokupna procedura evaluacije je povjerljiva, u skladu sa pravilima Naručioca o pristupu dokumentima. Odluke evaluatora su zajedničke i donose se na zatvorenim sastancima. Evaluatori se obavezuju na čuvanje tajnosti. Evaluacioni izveštaji i pisana evidencija i dokumentacija su namenjeni samo za zvaničnu upotrebu i sa njima ne smiju biti upoznati ponuđači, niti bilo koja treća strana,osim Naručioca, Evropske komisije, Evropske službe za suzbijanje prevara i Evropskog suda revizora.*

The unsuccessful/successful tenderers will be informed of the results of the evaluation procedure in written form. The estimated time of response to the tenderers is two days from the deadline for submission of tenders./ *Neuspješni/uspješni ponuđači će biti informisani o rezultatima evaluacione procedure u pisanoj formi. Procijenjeno vrijeme za odgovaranje ponuđačima je two dana od krajnjeg roka za podnošenje tenderskih ponuda*

Selection and award criteria/ *Kriterijumi za odabir i dodjelu:*

The contract will be awarded to the tenderer that submitted an administratively and technically compliant tender with and offered the best value for money. Technical offer will be considered with the weight of 80% and financial offer will be considered with the weight of 20% during the evaluation. Full details on the selection and award criteria are listed in the document “SINGLE TENDER REPORT – SERVICE”. / *Ugovor će biti dodjeljen onom ponuđaču koji je podnio administrativno i tehnički ispravnu tendersku ponudu i koja nudi najbolji odnos cijene i kvaliteta. Tehnička ponuda će nositi 80% poena, a finansijska ponuda 20% prilikom procesa evaluacije. Puni detalji kriterija za odabir i dodjelu navedeni su u dokumentu “EVALUCIONI IZVJEŠTAJ – USLUGE”.*

1. Krajnji rok za podnošenje tenderskih ponuda koje se podnose putem pošte ili kurirske službe je navedeni datum, evidentiran na povratnici, poštanskom žigu ili na potvrdi o uplati. [↑](#footnote-ref-1)